

Los préstamos del inglés en el aula de Alemán como Lengua Extranjera (Deutsche als Fremdsprache = DaF)

Lola Forés
Grupo de Investigación GALE

El alemán registra como otras lenguas europeas un considerable enriquecimiento con los préstamos que ha ido recibiendo a lo largo de su historia. En el presente artículo damos una brevísima visión sobre el desarrollo histórico de los préstamos que interiorizó la lengua alemana hasta constituirse en la lengua oficial del Estado, con algunas pinceladas a la “alemanización” de los extranjerismos que fue impuesta a la nación después de la I Guerra Mundial.

La situación actual es el núcleo de nuestra investigación que tendrá tres ejes sobre el que gira nuestro trabajo. En primer lugar intentamos describir el impacto del uso del inglés u anglicismos en contextos socioculturales, describiendo cómo, cuándo y dónde se produce. En segundo lugar intentamos acotar la importancia de los anglicismos en contextos de lengua de especialidad que tienen un aspecto y tratamiento diferente que el aspecto sociocultural de la lengua general. Y en tercer lugar estudiamos la problemática desde la perspectiva del aula de DaF, ya que tiene una impronta negativa en el nivel fonético y una impronta positiva en las analogías que se pueden establecer y ayudan al estudiante de DaF como L3 en la comprensión del lenguaje.